



# Schulberatungsstelle – Kurz erklärt

## Okul danışma merkezi – Kısa açıklama

مرکز الإرشاد المدرسی -  
شرح موجز

مرکز مشاوره مدرسه  
مختصر توضیح داده شده است

## Ihr Kind geht in die Schule

### **Vielleicht gibt es Probleme**

– zum Beispiel

- beim Lernen?
- beim Lesen, Schreiben oder Rechnen?
- bei den Hausaufgaben?
- mit anderen Kindern oder Erwachsenen?

### **Ihr Kind**

- kann sich nur schwer konzentrieren?
- hat Angst vor der Schule?
- will nicht zur Schule gehen?

Sie sind unsicher, auf welche Schule Ihr Kind gehen soll?

Bei vielen Sorgen kann die Lehrerin oder der Lehrer helfen. Manchmal ist das nicht genug. **Wir helfen gerne!**

### **Unsere Beratung ist**

- kostenlos - Sie müssen NICHTS bezahlen.
- vertraulich – Wir dürfen nicht weitersagen, was Sie uns erzählen. Sie bestimmen, wem wir etwas weitersagen dürfen.
- freiwillig – Wenn Sie wollen, können Sie mit uns sprechen. Sie müssen nicht.

Wir suchen nach Lösungen mit Ihnen und Ihrem Kind. Wenn Sie es wünschen, kümmern wir uns um eine Übersetzerin oder einen Übersetzer.

Your child is going to school.

### **Maybe there are problems**

- for example:

- when learning?
- when reading, writing or when doing arithmetic?
- when doing homework?
- with other children or adults?

### **Your Child**

- has a hard time concentrating?
- is afraid of school?
- does not want to go to school?

You are not sure which school your child should go?

The teacher can be of help with the many worries you may have. Sometimes that is not enough. **We are happy to help!**

### **Our counselling services are:**

- free of charge – you do NOT have to pay for anything.
- confidential – we are not allowed to tell anyone what you tell us. You decide who we can tell.
- Voluntary – If you wish to do so, you can talk to us. You do not have to.

We look for solutions with you and your child. If you wish, we can arrange for the services of a translator.



## Çocuğunuz okula gidiyor.

### **Belki problemler var**

– örneğın

- ders çalışırken?
- okurken, yazarken veya hesaplarken?
- ev ödevlerinde?
- başka çocuklar veya yetişkinler ile?

### **Çocuğunuz**

- konsantra olmakta zorluk çekiyor?
- okuldan korkuyor?
- okula gitmek istemiyor?

Çocuğunuzu hangi okula gitmesi gerektiğinden emin değilsiniz?

Bazı endişelerinizide öğretmenler yardımcı olabilir. Bazen bu yeterli olmaya biliyor. **Biz severek yardım ederiz!**

### **Danışmanlığımız**

- ücretsiz- HİC BİRŞEY ödemek zorunda değilsiniz
- gizlilik – Sizin anlattıklarınızı başkalarına anlatamayız. Başkalarına anlatabileceğimiz konuları siz karar vereceksiniz.
- gönüllülük – İstiyorsanız bizimle konuşabilirsiniz. Mecbur değilsiniz.

Biz sizin ve çocuğunuz için çözümler arıyoruz. Dilerseniz sizin için erkek veya bayan bir tercüman ayarlıyabiliriz.

فرزندتان به مدرسه می‌رود . احتمالاً مشکلاتی دارد - برای مثال:

- در یادگیری؟
- در خواندن، نوشتن و یا حساب کردن؟
- در تکالیف مدرسه؟
- در ارتباطات با فرزندان دیگر و یا بزرگسالان؟

فرزند شما

- مشکل تمرکز دارد؟
  - ترس و وحشت از مدرسه دارد؟
  - نمیخواهد به مدرسه برود؟
- مطمئن نیستید که فرزندتان را در کدام مدرسه ثبت نام کنید؟ در بسیاری از نگرانی‌ها معلمان مدرسه می‌توانند کمک کنند. در بعضی از مواقع این کمک کافی نیست. در این صورت ما به شما با علاقه زیاد کمک می‌کنیم.

مشاوره های ما

- رایگان - لازم به پرداخت هیچ مبلغی نیست.
- محرمانه - ما به هیچ وجه اجازه نداریم گفته‌ها را، در مکانی دیگر تعریف کنیم. تصمیم از شماست که ما با چه کسانی صحبت کنیم.
- داوطلبانه - شما اگر می‌خواهید، می‌توانید با ما صحبت کنید. هیچ اجباری در این کار نیست.

ما به همراه شما و فرزندتان به دنبال حل مشکل میگردیم. اگر علاقه داشتید و لازم به مترجم بود ما این درخواست شما را هم برآورده می‌کنیم.



طفلك يذهب إلى المدرسة. ربما هناك مشكلات -  
المثال سبيل على

- أثناء التعلم؟
- عند القراءة أو الكتابة أو الحساب ؟
- في أداء الواجبات المنزلية ؟
- مع الأطفال الآخرين أو مع البالغين ؟

طفلك

- هل من الصعوبة عليه أن يركز ؟
- هل ينتابه الخوف من المدرسة ؟
- هل لا يريد الذهاب إلى المدرسة ؟

هل أنت غير متأكد لأي مدرسة ينبغي لطفلك إليها؟ الذهاب

يمكن للمعلمة أو المعلم تقديم المساعدة في العدم يد المشكلات.  
وأحياناً لا يكفي هذا.  
لذلك يسعدنا بتقديم المساعدة

خدمتنا هي

- مجانية - لا يجب عليك دفع ثمن أي شيء .
- سرية - لا يسمح لنا بإخبار أي شخص بما نقوله لنا فأنت تقرر من يُسمح لنا إخباره.
- طواعية - إذا كنت ترغب في ذلك 'يمكنك الحديث معنا' ولكنك لست مجبراً.

نحن نبحث عن حلول معك من أجل طفلك .  
إذا كنت ترغب في ذلك، فسنقوم بتوفير مترجمة أو مترجم .



## Kontakt

Telefon: 05251 308-7710

E-Mail: [schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de](mailto:schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de)

## Öffnungszeiten

montags bis freitags 8:30 – 12:00Uhr

montags bis donnerstags: 14:00 – 16:00Uhr

## Iletişim

Telefon: 05251 308-7710

E-Mail adresi:

[schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de](mailto:schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de)

## Açılış saatleri

Pazartesi, salı, çarsamba, perşembe, cuma:

Saat 8:30 – 12:00

Pazartesi, salı, çarsamba, perşembe:

Saat 14:00 – 16:00

للتواصل

تليفون: 05251 308-7710

[schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de](mailto:schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de)

ایمیل:

مواعيد العمل

من الإثنين للجمعة من الساعة 8:30 حتى الساعة 12

ومن الإثنين للخميس من الساعة 14 حتى الساعة 16

تماس

تلفن: 052513087710

ایمیل: [schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de](mailto:schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de)

ساعات کاری و مراجعه

دوشنبه ها تا جمعه ها : از ساعت ۱۲:۰۰ - ۰۸:۳۰

دوشنبه ها تا جمعه ها: از ساعت ۱۶:۰۰ - ۱۴:۰۰

# Hier finden Sie uns

C-Gebäude,  
Aldegreverstraße 10-14  
33102 Paderborn



Stand: April 2020

Psychologische Beratungsstelle  
für Schule, Jugend und Familie  
- Regionale Schulberatungsstelle -  
Aldegreverstraße 10-14  
33102 Paderborn  
Tel.: 05251 308-7710  
Fax: 05251 308-897710  
schulberatungsstelle@kreis-paderborn.de  
www.kreis-paderborn.de/schulberatung  
@KreisPaderborn  
kreis\_paderborn



*...nah bei den Menschen!*

## Satz und Gestaltung:

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Kreis Paderborn